

Gottfried Wilhelm Leibniz Universität Hannover, Postfach 6009, 30060 Hannover

Kharkiv National University of Radio Electronics
Head of Department of Innovation-Marketing
Professor Oleksandr Kuzomin
Prospekt Nauki 14
Kharkiv 61166
Ukraine

Cooperation Agreement

Dear colleagues,

attached please find our cooperation agreement for the next four years.

Kind regards

Nataliya Butych

Cooperation Eastern Europe
International Office

LEIBNIZ
UNIVERSITÄT HANNOVER
Das Präsidium
Hochschulbüro für Internationales
Welfengarten 1A
30167 Hannover

Hochschulbüro für
Internationales

bearbeitet von:
Frau Nataliya Butych
Tel. +49 511 762 3702
Fax +49 511 762 4090
E-Mail: nataliya.butych
@zuv.uni-hannover.de

22.06.18

Mein Zeichen:
HI 50
(bitte bei Antwort angeben)

Ihre Nachricht vom:

Ihr Zeichen:



Dienstgebäude:
Welfengarten 1
30167 Hannover

Zentrale:
Tel. +49 511 762 0
Fax +49 511 762 3456
www.uni-hannover.de

Memorandum of Understanding for Academic Exchange and Cooperation

Between

Leibniz Universität Hannover, Germany

and

Kharkiv National University of Radio Electronics, Ukraine

Leibniz Universität Hannover and Kharkiv National University of Radio Electronics, to develop an academic exchange and cooperation program in education and research, have agreed to the following:

1. Based on the principles of mutual benefit and respect for each other's independence, the two institutions will foster:
 - a) Students and academic and administrative staff exchanges;
 - b) Joint research activities;
 - c) Exchanges of academic materials
2. Visiting scientists will be given a workplace and the necessary equipment, the classes of guest lectures will be included in the curriculum of the receiving institution.
3. Students will be enrolled according to their academic record. For the subjects involved, all parties intend to reach compatibility of their curricula and exams and the mutual recognition of students' credits and degrees.
4. The receiving institution will help staff and students to find suitable accommodation and support their academic, social and cultural integration.
5. All parties will develop joint teaching or research projects and apply for appropriate funds of national or international institutions. If all parties agree, additional partners could also participate in the projects.
6. It is implicit that every activity undertaken under this agreement is approved by the appropriate officials at each institution and must fall within each institution's academic and fiscal constraints.
7. This agreement is the extension of the contract that was initially signed on the 15th April 2011 and renewed on the 10th July 2014. The agreement due to 4 years till 10th July 2022. It comes into effect on the date of signature for the period of four years and can be renewed for another four-year period after the previous contract has expired. Extension of contract is an active step six month before expiry of the previous contract and subject to prior existence of actual cooperation activities in the previous

four-year period of contract. If the contract is not actively renewed, it expires automatically. It may be amended by agreement of the parties.

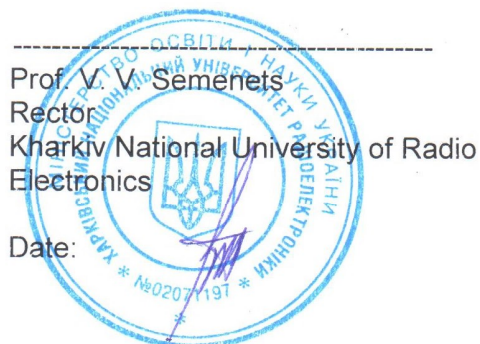
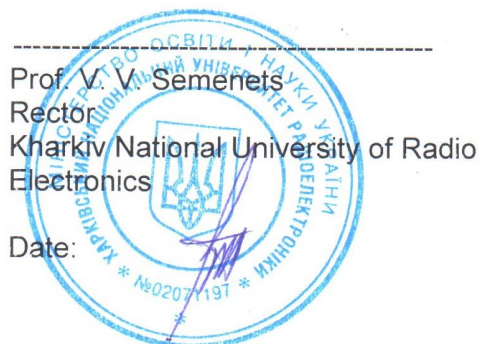
In order to terminate, a one year written notice must be issued.

8. This agreement may be modified at any time after due consultation between the two institutions.
9. Both parties agree that this contract does not contain any financial obligations for either side, and that measures will be pursued on the condition that national or international funds are available for the specific purpose.



Prof. Dr. V. Epping
President
Leibniz Universität Hannover

Date: 08. 06.2018



Prof. V. V. Semenets
Rector
Kharkiv National University of Radio
Electronics

Date:

Appendix to MOU
between
Leibniz Universität Hannover
and
Kharkiv National University of Radio Electronics
Student Exchange Agreement

In the interest of expanding educational opportunities and furthering international understanding, the Leibniz Universität Hannover and Kharkiv National University of Radio Electronics agree to facilitate the educational exchange of students.

1. Administration Body

The exchange program shall be administered through the International Office of Leibniz Universität Hannover and the Department of International Relations at Kharkiv National University of Radio Electronics.

2. Duration of Exchanges

Each institution agrees to exchange individual students for one semester or an academic year, ideally on a one-to-one basis.

3. Number of Students to be exchanged

In principle, each institution may send up to two students each year for a full year of up to four students for a semester. However, this number may vary in any given year, provided a balance of exchange is obtained over a five-year term.

4. Student Program Fees / Benefits at Host Institution

Each student will pay his or her regular tuition and fees to the home institution and will receive the customary benefits from the host institution. Additional benefits for the exchange student may be provided by mutual agreement, however. The host institution agrees to help the exchange student find accommodations during the normal semester of term period. All meal, accommodation and travel costs will be the responsibility of the individual student. Miscellaneous fees such as special course fees, key deposits, books, etc., will be paid directly by each participant.

5. Insurance

Each participant should purchase his or her own health and accident insurance. Proof of adequate insurance coverage must be submitted to the international office of each institution.

6. Dependents

The obligations of each institution under this agreement are limited to the exchange students only and do not extend to spouses or dependents. Expenses of accompanying spouses and dependents are the responsibility of the exchange student.

7. Student Eligibility

It is understood that both institutions will strive to designate only well-qualified individuals for participation in the program and that academic backgrounds, as well as letters of recommendation, will be provided to the host institution. Students must have completed at least two semesters or equivalent at the home institution. Students must meet language proficiency requirements as established by the host institution.

8. Balancing the Exchange

Parity in numbers of exchange students is the objective of the agreement. However, each party should be prepared to consider a disparity in any given semester or year during the period of the agreement.

9. Academic Status of Students

All students will remain enrolled as regular degree candidates at the home institution and will not be enrolled as candidates for degrees at the host institution. Credits toward the student's degree are to be awarded by the home institution. Students are expected to maintain the equivalent of a full course load at the host institution. Students enrolled in the host institution will be subject to the same rules and regulations as local students.

10. Effective Date and Termination of Agreement

This agreement is the extension of the contract that was initially signed on the 15th April 2011 and renewed on the 10th July 2014. The agreement due to 4 years till 10th July 2022. It comes into effect on the date of signature for the period of four years and can be renewed for another four-year period after the previous contract has expired. Extension of contract is an active step six month before expiry of the previous contract and subject to prior existence of actual cooperation activities in the previous four-year period of contract. If the contract is not actively renewed, it expires automatically. It may be amended by agreement of the parties.

On the anniversary of the agreement, each institution will submit a brief report indicating any imbalances in student numbers and/or other issues regarding the programs. Either party may terminate this agreement at any time by serving a written notice to the other party. Such terminations will take effect six months from the date of that written notice.



Prof. Dr. V. Epping
President
Leibniz Universität Hannover
Radio

Date: 08.06.2018

Prof. V. V. Semenets
Rector
Kharkiv National University of
Electronics

Date:



Меморандум про взаєморозуміння

для

Академічного обміну та співробітництва

між ними

Лейбніц університет Ганноверу, Німеччина

і

Харківський національний університет радіоелектроніки, Україна

Університет ім. В. Лейбніца м. Ганноверу і Харківський національний університет радіоелектроніки, щоб розробити академічну програму обміну і співпрацю в галузі освіти і досліджень, погодилися на таке:

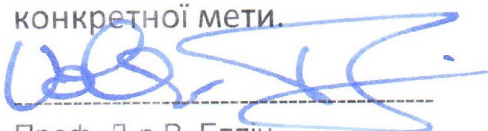
1. Ґрунтуючись на принципах взаємної вигоди і поваги один до одного і незалежності, дві установи сприятимуть:
 - а) обміну студентами та академічними і адміністративними кадрами;
 - б) спільної дослідницької діяльності;
 - в) обміну академічними матеріалами.
2. Науковці, які запрошуються буде надано робоче місце і необхідне обладнання, аудиторії для гостьових лекцій будуть включені в навчальну програму приймаючого університету.
3. Студенти будуть зараховані відповідно до їх академічних даних. З усіх предметів всі сторони мають намір досягти сумісності своїх навчальних планів і іспитів, взаємного визнання кредитів і рівня навчання студентів.
4. Приймаючий навчальний заклад допоможе співробітникам і студентам знайти відповідне житло і підтримати їх академічну, соціальну і культурну інтеграцію.
5. Всі сторони розроблятимуть спільні навчальні або дослідницькі проекти, і застосовувати відповідні засоби національних або міжнародних установ. За згодою сторін, в проектах можуть також брати участь додаткові партнери.
6. Мається на увазі, що кожна діяльність, яка здійснюється в рамках цієї угоди, затверджується відповідними посадовими особами в кожному навчальному закладі і повинна підпадати під академічні та фінансові обмеження кожного університету.

7. Ця угода є продовженням контракту, який був спочатку підписано 15 квітня 2011 року та оновлено 10 липня 2014 року. Контракт продовжується до 10 липня 2022 року. Він вступає в силу з дати підписання терміном на чотири роки і може бути продовжений ще на чотирирічний період після закінчення терміну дії попереднього контракту. Продовження контракту є активним кроком за шість місяців до закінчення терміну дії попереднього контракту і з урахуванням попереднього фактичного співробітництва в попередньому чотирирічному періоді контракту. Якщо договір не буде активно відновлений, він закінчується автоматично. Він може бути змінений за згодою сторін.

Щоб припинити дію цього договору, має бути представлено письмове повідомлення за рік.

8. Ця угода може бути змінено в будь-який час після належних консультацій між цими двома навчальними закладами.

9. Обидві сторони погоджуються з тим, що цей договір не містить будь-яких фінансових зобов'язань для обох сторін і що заходи будуть проводитися за умови, щодо національних або міжнародних фондів доступних для конкретної мети.



Проф. Д-р В. Еппін
Президент

Лейбніц університету м. Ганновер

Дата: 08.06.2018



Професор В. В. Семенець
Ректор

Харківського національного
університету радіоелектроніки

Дата: